

ENGLESKE JEZIČNE POTREBE HRVATSKIH STUDENATA

Smiljana Narančić Kovač
Ivana Cindrić

Učiteljski fakultet, Sveučilište u Zagrebu

***Sažetak** - Članak prikazuje rezultate druge faze istraživanja potreba za engleskim jezikom, koja je provedena u proljeće 2007. Preliminarno istraživanje, provedeno u proljeće 2003., bilo je usmjereno na utvrđivanje statusa stranih/drugih jezika u Hrvatskoj i na utvrđivanje potreba za engleskim jezikom urbane odrasle populacije, pretežno zaposlene ili u studentskom statusu. Tadašnji su rezultati pripremili teren za izradu potanijeg instrumenta za opsežnije istraživanje potreba s obzirom na različita profesionalna okružja. Sadašnje je istraživanje usmjereno na sveučilišnu studentsku populaciju i na njezinu potrebu za engleskim jezikom u profesionalnom i obrazovnom te u osobnom okružju. Ovaj članak potanko raščlanjuje konkretne situacije i kontekste jezične porabe, tj. jezične vještine i kompetencije na engleskom jeziku (jezične i s jezikom povezane aktivnosti) koje studenti navode kao potrebne u svom profesionalnom i obrazovnom te u privatnom životu. Rezultati se također uspoređuju s rezultatima prethodnoga istraživanja.*

***Ključne riječi:** analiza potreba, engleski kao strani/drugi jezik, obrazovno područje, osobno područje, profesionalno područje*

UVOD

Istraživanje, provedeno u proljeće 2003., pokazalo je da odrasle zaposlene osobe i studenti u hrvatskoj urbanoj populaciji smatraju engleski jezik najpoželjnijim i najvažnijim stranim ili drugim jezikom koji bi valjalo usvojiti u privatnom i profesionalnom životu te da je to stoga jezik koji je najkorisnije znati i u jednom i u drugom kontekstu. Također su utvrđene neke konkretne potrebe i situacije uporabe engleskoga jezika tipične za ovu populaciju (Cindrić i Narančić Kovač, 2005). Ti su rezultati postavili temelje za daljnje istraživanje konkretnih

potreba i poraba engleskoga jezika u različitim strukama. Drugim riječima, moglo se provesti temeljitije istraživanje i analiza potreba.

«Analiza potreba» skupina je različitih podataka o određenoj populaciji koji se prikupljaju kako bi se utvrdilo ne samo što bi oni tijekom obrazovnoga procesa trebali naučiti, nego i to «kako se naučenost pri učenju jezika i učenju vještina može krajnje uvećati za određenu skupinu učenika» (Dudley-Evans i St John, 1998, str.126).

Narav jezične porabe i jezičnoga korisnika/učenika potanje je propitana u *Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezik (ZEROJ)*, gdje su utvrđena četiri područja jezične porabe: osobno, javno, profesionalno i obrazovno područje (2005, str.46).

Osobno područje podrazumijeva pojedinca koji je usmjeren na dom, obiteljski život, prijatelje, slobodno vrijeme, internet, pojedinca koji, primjerice, čita iz osobnoga zadovoljstva, vodi dnevnik, bavi se različitim aktivnostima i hobijima i vodi aktivan društveni život. U profesionalnom području, osobu se promatra u situacijama i kontekstima s kojima se susreće u poslu ili u struci.

Usmjerenost na profesionalno i osobno područje bila je polazište za izradu instrumenta u spomenutom preliminarnom istraživanju, a tada prikupljeni podaci poslužili su pri izradi instrumenta u novom istraživanju, rezultate kojega ovdje prikazujemo.

Ova, druga faza istraživanja bavi se engleskim jezičnim potrebama studentske populacije na hrvatskim visokoškolskim institucijama te uzima u obzir da bi se «opisi ciljeva i zadataka učenja i poučavanja jezika trebali [...] temeljiti na uočavanju potreba učenika i društva, na zadacima, aktivnostima i procesima koje učenici moraju izvršiti da bi udovoljili tim potrebama i na znanjima [orig. *competences* – op. a.] i strategijama koje moraju razviti/izgraditi kako bi to postigli» (isto, str.135). Osim toga, Yule i Tarone ističu da se analizom potreba «utvrđuju situacije u kojima će učenici trebati rabiti jezik i jezične aktivnosti potrebne u tim situacijama» (1989, str.37).

Ovaj je rad stoga također usmjeren na pojedine situacije i jezične aktivnosti koje ulaze u profesionalno i osobno područje, pri čemu profesionalno područje u ovom slučaju nužno uključuje i obrazovno. Naime, studij je na sveučilištu povezan s određenom profesijom te je zapravo već i struka. Stoga držimo da se rezultati o potrebama na studiju mogu uspoređivati s odgovarajućim rezultatima iz prethodnoga istraživanja, tim prije što i zaposleni navode neke obrazovne potrebe unutar profesionalnoga područja. Takva je situacija u skladu i s već općeprihvaćenim stajalištem o nužnosti cjeloživotnoga obrazovanja. U nekim je slučajevima, naime, teško odrediti pripada li koja potreba u profesionalno ili obrazovno, ili čak javno područje. Ta su tri područja za potrebe ovoga istraživanja stoga podvedena pod naziv «profesionalno».

UZORAK

Uzorak se sastoji od 250 studenata treće (124) i četvrte godine (126) Sveučilišta u Zagrebu. S Učiteljskoga je fakulteta 175 studenata, od kojih 63 pohađaju učiteljski studij i engleski jezik, 31 učiteljski studij i njemački jezik, a preostalih 81 učiteljski studij u drugim kombinacijama (među kojima nema drugih stranih jezika). Ostali dio uzorka čini 75 studenata komunikologije (novinarstva) s Hrvatskih studija. Od ukupnog broja ispitanika, 35 je mladića i 215 djevojaka. Većina (192) ih je prije upisa završila gimnaziju, a 50 ih je završilo neku stručnu srednju školu.

Spomenuto je preliminarno istraživanje obuhvatilo urbanu odraslu populaciju (388 sudionika, 256 zaposlenih, 87 studenata, 45 u ostalim kategorijama, npr. nezaposleni i umirovljenici).

METODA

Upitnik se sastoji od dva dijela. U prvome su opći podatci (dob, studij, prethodno školovanje i sl.), a u drugome se nalazi sama anketa kojom se utvrđuje treba li ispitanicima engleski jezik i u koju svrhu, i to na studiju i u osobnom životu. Upitnik nudi ukupno 87 formulacija koje obuhvaćaju aktivnosti, situacije i kontekste jezične porabe. Za svaku od njih ispitanici su mogli označiti je li im potrebna na studiju i/ili u njihovom privatnom životu. Većina je formulacija nastala na temelju odgovora i prijedloga koje su dali ispitanici u preliminarnom istraživanju.

Neke su od kategorija u upitniku iz 2003. bile ponuđene kao primjeri, npr. Internet, komunikacija s prijateljima, upute za uporabu na lijekovima itd. Te su primjere ispitanici mogli odabrati da bi pružili informacije o svojim potrebama. Potom su dodavali druge kategorije, kao što su npr. sastanci, dopisivanje, telefonski razgovor, razgovor za posao (intervju), računalni programi, osobno zadovoljstvo itd. (Cindrić i Narančić Kovač, 2005, str.193).

Dakle, 87 kategorija, koje su ponuđene u upitniku 2007., uključuju odgovore iz preliminarnoga istraživanja (14 unaprijed ponuđenih kategorija i 49 kategorija koje su tada dodali ispitanici) i 24 nove kategorije, kao npr. usmena izlaganja tijekom nastave, praćenje i pisanje *blogova*, računalne igre, kulturni događaji poput izložaba, kazališnih priredaba, koncerata i sl.

REZULTATI I DISKUSIJA

Kao što se vidi iz **Tablice 1**, skoro svi studenti izjavljuju da imaju potrebu za engleskim jezikom u svome studiju i u privatnom životu. Dvije ispitanice (0,80%), koje odriču tu potrebu, studiraju učiteljski studij i njemački jezik, tako da se vjerojatno oslanjaju na njemački i druge jezike u zadovoljavanju svojih obrazovnih, profesionalnih i ostalih potreba u kontekstu međunarodne komunikacije.

U usporedbi s rezultatima istraživanja iz 2003., kada je 97,70% studenata u uzorku tvrdilo da im je engleski potreban, ovaj rezultat od 99,20% potvrđuje prethodni nalaz. S tim u skladu može se zaključiti da postoji izrazito velika i stalna potreba za engleskim jezikom u studentskoj populaciji, i to u razdoblju od četiri godine.

Tablica 1: Usporedni podatci: Opća potreba za engleskim jezikom

| Ukupno: | 2007 | | | | Preliminarno istraživanje 2003 | | | | Ukupno: studenti |
|---------|----------|-------|----|------|--------------------------------|-------|----|------|------------------|
| 250 | Odgovori | | | | Odgovori | | | | 87 |
| | Da | | Ne | | Da | | Ne | | |
| | f | % | f | % | f | % | f | % | |
| | 248 | 99,20 | 2 | 0,80 | 85 | 97,70 | 2 | 2,30 | |

Kao što se vidi u **Tablici 2**, najčešća je situacija u kojoj studenti trebaju engleski jezik, služenje *Internetom*. Ovaj je nalaz također u skladu s preliminarnim istraživanjem, u kojem je Internet također najčešće birana kategorija, i to kako među studentima tako i u uzorku u cjelini te u profesionalnom i u osobnom području. Samo je u skupini 'ostali' u uzorku iz 2003. Internet dospio na četvrto mjesto, iza kategorija *Razgovor za posao (intervju)*, *Sastanci* i *Praćenje stručne literature*, ali jedino u profesionalnom području. Internet ostaje čvrsto na prvoj poziciji u osobnom području čak i u ovoj podskupini ispitanika.

Iz **Tablice 2** se također vidi da se studenti izrazito često služe engleskim jezikom za praćenje filma i glazbe, za davanje informacija strancima, za elektronsku poštu i za računalne programe – da nabrojimo samo ona obilježja koja je odabralo više od dvije trećine ispitanika.

Tablica 2: Rezultati po kategorijama potreba poredani s obzirom na frekvenciju ukupnog pojavljivanja obilježja.

| Potrebe za engleskim jezikom | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|----------------|----------------|-----------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|
| Studenti: Ukupno: 250 | | | | | | | | | | | | | |
| Frekvencije | | | | | | | Kategorije | Postotak | | | | | |
| Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje | Rang – Ukupno* | | Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje |
| 18 | 99 | 117 | 135 | 216 | 234 | 1. | Internet | 7,20 | 39,60 | 46,80 | 54,00 | 86,40 | 93,60 |
| 22 | 163 | 27 | 49 | 190 | 212 | 2. | Praćenje filma | 8,80 | 65,20 | 10,80 | 19,60 | 76,00 | 84,80 |

| Potrebe za engleskim jezikom | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|----------------|--|-----------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|
| Studenti: Ukupno: 250 | | | | | | | | | | | | | |
| Frekvencije | | | | | | | | Postotak | | | | | |
| Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje | Rang – Ukupno* | Kategorije | Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje |
| 20 | 174 | 15 | 35 | 189 | 209 | 3. | Davanje informacija strancima | 8,00 | 69,60 | 6,00 | 14,00 | 75,60 | 83,60 |
| 26 | 161 | 20 | 46 | 181 | 207 | 4. | Praćenje glazbe | 10,40 | 64,40 | 8,00 | 18,40 | 72,40 | 82,80 |
| 19 | 128 | 55 | 74 | 183 | 202 | 5. | Elektronska pošta (<i>e-mail</i>) | 7,60 | 51,20 | 22,00 | 29,60 | 73,20 | 80,80 |
| 18 | 116 | 60 | 78 | 176 | 194 | 6. | Služenje računalnim programima | 7,20 | 46,40 | 24,00 | 31,20 | 70,40 | 77,60 |
| 158 | 7 | 18 | 176 | 25 | 183 | 7. | Izrada seminarskih radova | 63,20 | 2,80 | 7,20 | 70,40 | 10,00 | 73,20 |
| 22 | 152 | 7 | 29 | 159 | 181 | 8. | Snalaženje u drugim zemljama | 8,80 | 60,80 | 2,80 | 11,60 | 63,60 | 72,40 |
| 45 | 50 | 86 | 131 | 136 | 181 | 9. | Prevođenje teksta s engleskog jezika | 18,00 | 20,00 | 34,40 | 52,40 | 54,40 | 72,40 |
| 160 | 5 | 13 | 173 | 18 | 178 | 10. | Komunikacija s profesorima | 64,00 | 2,00 | 5,20 | 69,20 | 7,20 | 71,20 |
| 20 | 146 | 8 | 28 | 154 | 174 | 11. | Televizijski programi: (vijesti, sport, kontakt programi, serije) | 8,00 | 58,40 | 3,20 | 11,20 | 61,60 | 69,60 |
| 16 | 150 | 6 | 22 | 156 | 172 | 12. | Putovanja | 6,40 | 60,00 | 2,40 | 8,80 | 62,40 | 68,80 |
| 21 | 138 | 12 | 33 | 150 | 171 | 13. | Računalne igre | 8,40 | 55,20 | 4,80 | 13,20 | 60,00 | 68,40 |
| 143 | 10 | 18 | 161 | 28 | 171 | 14. | Izrada zadaća, projekata i sl. za neki od kolegija na matičnom studiju | 57,20 | 4,00 | 7,20 | 64,40 | 11,20 | 68,40 |
| 17 | 149 | 4 | 21 | 153 | 170 | 15. | Uporaba mobitela | 6,80 | 59,60 | 1,60 | 8,40 | 61,20 | 68,00 |
| 56 | 38 | 76 | 132 | 114 | 170 | 16. | Prevođenje teksta na engleski jezik | 22,40 | 15,20 | 30,40 | 52,80 | 45,60 | 68,00 |
| 13 | 147 | 6 | 19 | 153 | 166 | 17. | Reklame | 5,20 | 58,80 | 2,40 | 7,60 | 61,20 | 66,40 |
| 142 | 10 | 11 | 153 | 21 | 163 | 18. | Usmena izlaganja tijekom nastave | 56,80 | 4,00 | 4,40 | 61,20 | 8,40 | 65,20 |
| 31 | 94 | 37 | 68 | 131 | 162 | 19. | Komunikacija s prijateljima | 12,40 | 37,60 | 14,80 | 27,20 | 52,40 | 64,80 |

| Potrebe za engleskim jezikom | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|----------------|---|-----------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|--|
| Studenti: Ukupno: 250 | | | | | | | | | | | | | | |
| Frekvencije | | | | | | | | | Postotak | | | | | |
| Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje | Rang – Ukupno* | Kategorije | Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje | |
| 20 | 113 | 26 | 46 | 139 | 159 | 20. | Praćenje stranoga tiska (novine i časopisi) | 8,00 | 45,20 | 10,40 | 18,40 | 55,60 | 63,60 | |
| 13 | 140 | 5 | 18 | 145 | 158 | 21. | Baratanje raznim uređajima, upute za rukovanje | 5,20 | 56,00 | 2,00 | 7,20 | 58,00 | 63,20 | |
| 18 | 124 | 16 | 34 | 140 | 158 | 22. | Dokumentarni filmovi | 7,20 | 49,60 | 6,40 | 13,60 | 56,00 | 63,20 | |
| 18 | 116 | 20 | 38 | 136 | 154 | 23. | Instalacija računalnih programa | 7,20 | 46,40 | 8,00 | 15,20 | 54,40 | 61,60 | |
| 15 | 134 | 3 | 18 | 137 | 152 | 24. | Sms poruke | 6,00 | 53,60 | 1,20 | 7,20 | 54,80 | 60,80 | |
| 13 | 120 | 19 | 32 | 139 | 152 | 25. | Praćenje informacija u vizualnim medijima | 5,20 | 48,00 | 7,60 | 12,80 | 55,60 | 60,80 | |
| 119 | 6 | 27 | 146 | 33 | 152 | 26. | Pripremanje za ispite | 47,60 | 2,40 | 10,80 | 58,40 | 13,20 | 60,80 | |
| 14 | 135 | 2 | 16 | 137 | 151 | 27. | Kupovanje | 5,60 | 54,00 | 0,80 | 6,40 | 54,80 | 60,40 | |
| 11 | 113 | 27 | 38 | 140 | 151 | 28. | Osobno zadovoljstvo | 4,40 | 45,20 | 10,80 | 15,20 | 56,00 | 60,40 | |
| 34 | 37 | 79 | 113 | 116 | 150 | 29. | Prikupljanje informacija | 13,60 | 14,80 | 31,60 | 45,20 | 46,40 | 60,00 | |
| 20 | 111 | 17 | 37 | 128 | 148 | 30. | Spontani (neformalni) razgovori | 8,00 | 44,40 | 6,80 | 14,80 | 51,20 | 59,20 | |
| 15 | 131 | 0 | 15 | 131 | 146 | 31. | Etikete i deklaracije na raznim proizvodima i hrani | 6,00 | 52,40 | 0,00 | 6,00 | 52,40 | 58,40 | |
| 17 | 117 | 12 | 29 | 129 | 146 | 32. | Natpisi i nazivi trgovina i sl. | 6,80 | 46,80 | 4,80 | 11,60 | 51,60 | 58,40 | |
| 14 | 106 | 17 | 31 | 123 | 137 | 33. | Pomoć drugima | 5,60 | 42,40 | 6,80 | 12,40 | 49,20 | 54,80 | |
| 59 | 31 | 45 | 104 | 76 | 135 | 34. | Izricanje svojega stava ili mišljenja | 23,60 | 12,40 | 18,00 | 41,60 | 30,40 | 54,00 | |
| 19 | 105 | 7 | 26 | 112 | 131 | 35. | Dopisivanje | 7,60 | 42,00 | 2,80 | 10,40 | 44,80 | 52,40 | |
| 17 | 107 | 6 | 23 | 113 | 130 | 36. | Brošure | 6,80 | 42,80 | 2,40 | 9,20 | 45,20 | 52,00 | |
| 12 | 102 | 16 | 28 | 118 | 130 | 37. | Hobi i drugi interesi | 4,80 | 40,80 | 6,40 | 11,20 | 47,20 | 52,00 | |
| 49 | 22 | 54 | 103 | 76 | 125 | 38. | Istraživanje | 19,60 | 8,80 | 21,60 | 41,20 | 30,40 | 50,00 | |

| Potrebe za engleskim jezikom | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|----------------|--|-----------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|
| Studenti: Ukupno: 250 | | | | | | | | | | | | | |
| Frekvencije | | | | | | | Kategorije | Postotak | | | | | |
| Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje | Rang – Ukupno* | | Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje |
| 14 | 96 | 13 | 27 | 109 | 123 | 39. | Chat | 5,60 | 38,40 | 5,20 | 10,80 | 43,60 | 49,20 |
| 105 | 7 | 11 | 116 | 18 | 123 | 40. | Praćenje nastave | 42,00 | 2,80 | 4,40 | 46,40 | 7,20 | 49,20 |
| 25 | 56 | 41 | 66 | 97 | 122 | 41. | Prevođenje govora s engleskog jezika (posredovanje) | 10,00 | 22,40 | 16,40 | 26,40 | 38,80 | 48,80 |
| 39 | 47 | 36 | 75 | 83 | 122 | 42. | Praćenje strane književnosti | 15,60 | 18,80 | 14,40 | 30,00 | 33,20 | 48,80 |
| 56 | 31 | 31 | 87 | 62 | 118 | 43. | Praćenje govora i predavanja gostiju iz inozemstva | 22,40 | 12,40 | 12,40 | 34,80 | 24,80 | 47,20 |
| 61 | 29 | 26 | 87 | 55 | 116 | 44. | Čitanje stručnih knjiga | 24,40 | 11,60 | 10,40 | 34,80 | 22,00 | 46,40 |
| 68 | 22 | 23 | 91 | 45 | 113 | 45. | Komunikacija s kolegama i kolegicama | 27,20 | 8,80 | 9,20 | 36,40 | 18,00 | 45,20 |
| 17 | 76 | 18 | 35 | 94 | 111 | 46. | Praćenje umjetnosti, izložbe i dr. | 6,80 | 30,40 | 7,20 | 14,00 | 37,60 | 44,40 |
| 25 | 68 | 16 | 41 | 84 | 109 | 47. | Prepričavanje viceva, događaja, priča, filmova | 10,00 | 27,20 | 6,40 | 16,40 | 33,60 | 43,60 |
| 12 | 92 | 2 | 14 | 94 | 106 | 48. | Upute za uporabu na lijekovima | 4,80 | 36,80 | 0,80 | 5,60 | 37,60 | 42,40 |
| 16 | 56 | 33 | 49 | 89 | 105 | 49. | Prevođenje govora na engleski jezik (posredovanje) | 6,40 | 22,40 | 13,20 | 19,60 | 35,60 | 42,00 |
| 11 | 74 | 18 | 29 | 92 | 103 | 50. | Forumi | 4,40 | 29,60 | 7,20 | 11,60 | 36,80 | 41,20 |
| 10 | 88 | 3 | 13 | 91 | 101 | 51. | Odlazak u restoran | 4,00 | 35,20 | 1,20 | 5,20 | 36,40 | 40,40 |
| 6 | 80 | 7 | 13 | 87 | 93 | 52. | Telefonski razgovori | 2,40 | 32,00 | 2,80 | 5,20 | 34,80 | 37,20 |
| 7 | 79 | 7 | 14 | 86 | 93 | 53. | Javne obavijesti | 2,80 | 31,60 | 2,80 | 5,60 | 34,40 | 37,20 |
| 13 | 72 | 6 | 19 | 78 | 91 | 54. | Radio programi: (vijesti, sport, kontakt programi, glazba) | 5,20 | 28,80 | 2,40 | 7,60 | 31,20 | 36,40 |
| 53 | 20 | 17 | 70 | 37 | 90 | 55. | Pisanje sažetaka | 21,20 | 8,00 | 6,80 | 28,00 | 14,80 | 36,00 |

| Potrebe za engleskim jezikom | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|----------------|--|-----------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|
| Studenti: Ukupno: 250 | | | | | | | | | | | | | |
| Frekvencije | | | | | | | | | Postotak | | | | |
| Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje | Rang – Ukupno* | Kategorije | Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje |
| 55 | 15 | 20 | 75 | 35 | 90 | 56. | Pravljenje bilježaka | 22,00 | 6,00 | 8,00 | 30,00 | 14,00 | 36,00 |
| 9 | 79 | 0 | 9 | 79 | 88 | 57. | Društvene igre | 3,60 | 31,60 | 0,00 | 3,60 | 31,60 | 35,20 |
| 40 | 22 | 26 | 66 | 48 | 88 | 58. | Praćenje stručne literature, stručnih i znanstvenih časopisa i sl. | 16,00 | 8,80 | 10,40 | 26,40 | 19,20 | 35,20 |
| 59 | 13 | 14 | 73 | 27 | 86 | 59. | Diskusije, debatni klubovi | 23,60 | 5,20 | 5,60 | 29,20 | 10,80 | 34,40 |
| 9 | 59 | 11 | 20 | 70 | 79 | 60. | Stripovi | 3,60 | 23,60 | 4,40 | 8,00 | 28,00 | 31,60 |
| 26 | 35 | 18 | 44 | 53 | 79 | 61. | Parafraziranje | 10,40 | 14,00 | 7,20 | 17,60 | 21,20 | 31,60 |
| 48 | 15 | 12 | 60 | 27 | 75 | 62. | Sudjelovanje u radionicama na engleskom jeziku | 19,20 | 6,00 | 4,80 | 24,00 | 10,80 | 30,00 |
| 5 | 67 | 2 | 7 | 69 | 74 | 63. | Promet | 2,00 | 26,80 | 0,80 | 2,80 | 27,60 | 29,60 |
| 10 | 64 | 0 | 10 | 64 | 74 | 64. | Komunikacija s rođacima | 4,00 | 25,60 | 0,00 | 4,00 | 25,60 | 29,60 |
| 7 | 58 | 9 | 16 | 67 | 74 | 65. | Prijavljivanje za posao | 2,80 | 23,20 | 3,60 | 6,40 | 26,80 | 29,60 |
| 55 | 5 | 14 | 69 | 19 | 74 | 66. | Polaganje ispita (povrh ispita iz engleskog jezika) | 22,00 | 2,00 | 5,60 | 27,60 | 7,60 | 29,60 |
| 10 | 54 | 8 | 18 | 62 | 72 | 67. | Drugi stručni ili privatni kontakti | 4,00 | 21,60 | 3,20 | 7,20 | 24,80 | 28,80 |
| 10 | 53 | 7 | 17 | 60 | 70 | 68. | Popunjavanje formulara | 4,00 | 21,20 | 2,80 | 6,80 | 24,00 | 28,00 |
| 7 | 57 | 3 | 10 | 60 | 67 | 69. | Odlazak u kazalište, na koncert i sl. | 2,80 | 22,80 | 1,20 | 4,00 | 24,00 | 26,80 |
| 12 | 46 | 9 | 21 | 55 | 67 | 70. | Izrada CV (životopisa) | 4,80 | 18,40 | 3,60 | 8,40 | 22,00 | 26,80 |
| 8 | 50 | 8 | 16 | 58 | 66 | 71. | Sastavljanje kratkih poruka | 3,20 | 20,00 | 3,20 | 6,40 | 23,20 | 26,40 |

| Potrebe za engleskim jezikom | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|----------------|--|-----------------------------|----------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------|---|--|
| Studenti: Ukupno: 250 | | | | | | | | | | | | | | |
| Frekvencije | | | | | | | | | Postotak | | | | | |
| Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje | Rang – Ukupno* | Kategorije | Samo profesionalno područje | Samo osobno područje | Oba područja | Profesionalno područje – Zbroj | Osobno područje – Zbroj | Ukupno: Profesionalno i osobno područje | |
| 41 | 14 | 9 | 50 | 23 | 64 | 72. | Sudjelovanje na seminarima, stručnim i znanstvenim skupovima i sl. | 16,40 | 5,60 | 3,60 | 20,00 | 9,20 | 25,60 | |
| 7 | 52 | 3 | 10 | 55 | 62 | 73. | Bavljenje sportom, natjecanja | 2,80 | 20,80 | 1,20 | 4,00 | 22,00 | 24,80 | |
| 7 | 47 | 8 | 15 | 55 | 62 | 74. | Praćenje <i>blogova</i> | 2,80 | 18,80 | 3,20 | 6,00 | 22,00 | 24,80 | |
| 32 | 17 | 12 | 44 | 29 | 61 | 75. | Pisanje ostalih vrsta tekstova na stranom jeziku | 12,80 | 6,80 | 4,80 | 17,60 | 11,60 | 24,40 | |
| 5 | 48 | 6 | 11 | 54 | 59 | 76. | Razgovor za posao (intervju) | 2,00 | 19,20 | 2,40 | 4,40 | 21,60 | 23,60 | |
| 6 | 52 | 0 | 6 | 52 | 58 | 77. | Druge zdravstvene potrebe | 2,40 | 20,80 | 0,00 | 2,40 | 20,80 | 23,20 | |
| 6 | 52 | 0 | 6 | 52 | 58 | 78. | Poraba kuharica | 2,40 | 20,80 | 0,00 | 2,40 | 20,80 | 23,20 | |
| 20 | 25 | 10 | 30 | 35 | 55 | 79. | Komunikacija sa studentima drugih sveučilišta | 8,00 | 10,00 | 4,00 | 12,00 | 14,00 | 22,00 | |
| 31 | 10 | 11 | 42 | 21 | 52 | 80. | Sudjelovanje u nastavi putem komunikacije elektronskim medijima | 12,40 | 4,00 | 4,40 | 16,80 | 8,40 | 20,80 | |
| 26 | 16 | 6 | 32 | 22 | 48 | 81. | Pisanje članaka | 10,40 | 6,40 | 2,40 | 12,80 | 8,80 | 19,20 | |
| 4 | 40 | 2 | 6 | 42 | 46 | 82. | Priredbe | 1,60 | 16,00 | 0,80 | 2,40 | 16,80 | 18,40 | |
| 19 | 9 | 14 | 33 | 23 | 42 | 83. | <i>On-line</i> konferencije ili nastava | 7,60 | 3,60 | 5,60 | 13,20 | 9,20 | 16,80 | |
| 2 | 33 | 5 | 7 | 38 | 40 | 84. | Sređivanje dokumentacije | 0,80 | 13,20 | 2,00 | 2,80 | 15,20 | 16,00 | |
| 15 | 19 | 4 | 19 | 23 | 38 | 85. | Pregovori | 6,00 | 7,60 | 1,60 | 7,60 | 9,20 | 15,20 | |
| 2 | 23 | 6 | 8 | 29 | 31 | 86. | Sastanci | 0,80 | 9,20 | 2,40 | 3,20 | 11,60 | 12,40 | |
| 4 | 22 | 2 | 6 | 24 | 28 | 87. | Sastavljanje <i>blogova</i> | 1,60 | 8,80 | 0,80 | 2,40 | 9,60 | 11,20 | |

* Neoznačeno polje u stupcu 'Rang' znači da je dotična kategorija istoga ranga kao i prethodna.

S druge strane, ako studenti i pišu *blogove*, čini se da to ne čine na engleskom jeziku – barem ne mnogi. Među najslabije zastupljena obilježja, ona koja se javljaju u manje od 20% ispitanika, pripadaju još *Sastanci*, *Pregovori*, *Sređivanje dokumentacije*, *On-line konferencije ili nastava*, *Priredbe* i *Pisanje članaka*. Pa ipak, samo je pet kategorija koje je odabralo manje od 20% ispitanika, a nema ni jedne s frekvencijom nižom od 10%. Kao što se moglo i očekivati, poraba engleskoga jezika na sastancima ili u svrhu pregovora niske je frekvencije zbog toga što su to situacije osobito karakteristične za profesionalno područje, a netipične za obrazovno. Također, može se reći da neke aktivnosti, poput pisanja članaka i sređivanja dokumentacije na engleskom jeziku, također impliciraju specifične radne ili osobne kontekste koji obično ne pripadaju u obzor studentskih interesa.

Promatrano usporedno, te su kategorije spomenute tek rijetko (ili čak uopće ne) i među studentima u uzorku iz 2003. godine, pri čemu je tek *Dopisivanje* dostiglo 12,64% u profesionalnom području. S druge strane *Sastanci* su na drugome mjestu u profesionalnom području među zaposlenima, jer ih je spomenulo 17,58% ispitanika, a *Pregovori* su četvrti po rangu (8,59%). U istom je uzorku zaposlenih iz 2003. godine *Internet* prvi s 30,86% pojavljivanja, a *Dopisivanje* treće s 12,89%.

Zanimljivo je uočiti da je u istraživanju iz 2007. godine (v. **Tablicu 2**) kategorija *Sudjelovanje u nastavi putem komunikacije elektronskim medijima* također nisko rangirana sa samo 20,80% pojavljivanja, ali činjenica da se pojavljuje kod 52 ispitanika implicira ipak pozitivne trendove u sveučilišnoj nastavnoj praksi, tim prije što se ovdje bilježi samo poraba engleskoga jezika u tom kontekstu. Tomu nasuprot držimo da je *Komunikacija sa studentima drugih sveučilišta* nažalost odviše rijetka kategorija sa svega 22% pojavljivanja, jer to implicira da su studentski međunarodni kontakti, a pogotovo studentske razmjene, još daleko od toga da postanu uobičajen dio studiranja. Naime, s tim je situacijama engleski, kao vodeći jezik međunarodne komunikacije, blisko povezan te vjerujemo da su u našoj populaciji i inače rijetke situacije u kojima bi se međunarodna komunikacija odvijala na drugim jezicima, odnosno bez prisutnosti engleskoga jezika, osobito zato što se radi o ispitanicima koji se engleskim očito služe u mnoge svrhe.

Table 3: *Obilježja koja se pojavljuju u obama područjima (studiranje i privatni život) prema frekvencijama pojavljivanja.*

| Rang* | Oba područja: profesionalno i osobno | Ukupno: 250 | |
|-------|--------------------------------------|-------------|-------|
| | Kategorije | f | % |
| 1. | Internet | 117 | 46,80 |
| 2. | Prevođenje teksta s engleskog jezika | 86 | 34,40 |
| 3. | Prikupljanje informacija | 79 | 31,60 |
| 4. | Prevođenje teksta na engleski jezik | 76 | 30,40 |
| 5. | Služenje računalnim programima | 60 | 24,00 |

| Rang* | Oba područja: profesionalno i osobno | Ukupno: 250 | |
|-------|---|-------------|-------|
| | Kategorije | f | % |
| 6. | Elektronska pošta (<i>e-mail</i>) | 55 | 22,00 |
| 7. | Istraživanje | 54 | 21,60 |
| 8. | Izricanje svojega stava ili mišljenja | 45 | 18,00 |
| 9. | Prevođenje govora s engleskog jezika (posredovanje) | 41 | 16,40 |
| 10. | Komunikacija s prijateljima | 37 | 14,80 |
| 11. | Praćenje strane književnosti | 36 | 14,40 |
| 12. | Prevođenje govora na engleski jezik (posredovanje) | 33 | 13,20 |
| 13. | Praćenje govora i predavanja gostiju iz inozemstva | 31 | 12,40 |
| 14. | Praćenje filma | 27 | 10,80 |
| 15. | Pripremanje za ispite | 27 | 10,80 |
| 16. | Osobno zadovoljstvo | 27 | 10,80 |
| 17. | Čitanje stručnih knjiga | 26 | 10,40 |
| 18. | Praćenje stranoga tiska (novine i časopisi) | 26 | 10,40 |
| 19. | Praćenje stručne literature, stručnih i znanstvenih časopisa i sl | 26 | 10,40 |

* Neoznačeno polje u stupcu 'Rang' znači da je dotična kategorija istoga ranga kao i prethodna.

Tablica 3 prikazuje obilježja koja je barem 25 (10%) ispitanika izabralo u obama područjima, tj. i u studiranju i u privatnom životu. Ljestvicom dominiraju dva konteksta porabe engleskoga jezika: informacijske tehnologije (tj. informacijska pismenost) i prevođenje. Prvu predstavljaju sveprisutni *Internet* (1. rang), *Služenje računalnim programima* (5. rang) i *Elektronska pošta* (6. rang). (Ipak, druge kategorije, vezane uz taj kontekst, ostaju na ovoj ljestvici prilično nisko. Ispitanici ih, čini se, češće povezuju s osobnim područjem, a rjeđe s obrazovnim.) Potonja je skupina obilježja potpuno zastupljena, jer su u navedenoj ljestvici prisutne sve varijante prevođenja ponuđene u upitniku: *Prevođenje teksta s engleskog jezika* (2. rang) i *na engleski jezik* (4. rang), kao i medijacija kroz *Prevođenje govora s engleskog jezika* (9. rang) i *Prevođenje govora na engleski jezik* (12. rang). Relativno se često javljaju *Prikupljanje informacija* (3. rang) i *Istraživanje* (7. rang), kao i npr. *Izricanje svojega stava ili mišljenja* (8. rang – 18% rabi engleski u ovu svrhu u obama područjima).

Treba napomenuti da se, sukladno očekivanjima, obilježja *Etikete i deklaracije na raznim proizvodima i hrani*, *Komunikacija s rođacima*, *Društvene igre*, *Poraba kuharica* i *Druge zdravstvene potrebe* uopće ne pojavljuju na ovoj ljestvici – nema ispitanika koji su ih spomenuli u obama područjima. Te kategorije logično pripadaju osobnom području.

Konačno, držimo važnim i ohrabrujućim da se kategorija *Osobno zadovoljstvo* našla na ovoj ljestvici kao potreba koju je više od 10% ispitanika obilježilo

u obama područjima. Ta se kategorija našla u upitniku jer ju je predložilo 19 ispitanika u preliminarnom istraživanju, i to kao potrebu u osobnom području. Zanimljivo je da ju, međutim, nije spomenuo nitko u studentskoj populaciji u uzorku iz 2003. godine. Tomu nasuprot, u sadašnjem je istraživanju, povrh ovih 10,80%, čak 45,20% ispitanika označilo *Osobno zadovoljstvo* kao potrebu samo u osobnom i 4,40% samo u profesionalnom području. Stoga ta kategorija ima visoki rang (27) u općoj ljestvici frekvencija obilježja, sa 151 pojavljivanjem, što iznosi 60,40% (v. **Tablicu 2**). Može se dakle zaključiti da engleski jezik studentima pričinja zadovoljstvo ne samo u osobnom životu, nego sve više i u studiju.

Kao što se vidi iz **Table 4**, kategorije koje pretežu u profesionalnom području odražavaju činjenicu da većina studenata rabi engleski pretežno u tradicionalnim situacijama u sveučilišnoj nastavi, kao i to da su skloni rabiti izvore na engleskom jeziku da bi izvršili različite zadaće (v. rang 1-5).

Table 4: Kategorije u profesionalnom području, tj. na studiju, prema učestalosti pojave obilježja.

| Rang* | Studiranje: profesionalno područje | Ukupno: 250 | |
|-------|---|-------------|-------|
| | Kategorije | f | % |
| 1. | Izrada seminarskih radova | 176 | 70,40 |
| 2. | Komunikacija s profesorima | 173 | 69,20 |
| 3. | Izrada zadaća, projekata i sl.za neki od kolegija na mat. Studiju | 161 | 64,40 |
| 4. | Usmena izlaganja tijekom nastave | 153 | 61,20 |
| 5. | Pripremanje za ispite | 146 | 58,40 |
| 6. | Internet | 135 | 54,00 |
| 7. | Prevođenje teksta na engleski jezik | 132 | 52,80 |
| 8. | Prevođenje teksta s engleskog jezika | 131 | 52,40 |
| 9. | Praćenje nastave | 116 | 46,40 |
| 10. | Prikupljanje informacija | 113 | 45,20 |
| 11. | Izricanje svojega stava ili mišljenja | 104 | 41,60 |
| 12. | Istraživanje | 103 | 41,20 |
| 13. | Komunikacija s kolegama i kolegicama | 91 | 36,40 |
| 14. | Praćenje govora i predavanja gostiju iz inozemstva | 87 | 34,80 |
| | Čitanje stručnih knjiga | 87 | 34,80 |
| 16. | Služenje računalnim programima | 78 | 31,20 |
| 17. | Praćenje strane književnosti | 75 | 30,00 |
| | Pravljenje bilježaka | 75 | 30,00 |
| 19. | Elektronska pošta (e-mail) | 74 | 29,60 |
| 20. | Diskusije, debatni klubovi | 73 | 29,20 |
| 21. | Pisanje sažetaka | 70 | 28,00 |

| Rang* | Studiranje: profesionalno područje | Ukupno: 250 | |
|-------|--|-------------|-------|
| | Kategorije | f | % |
| 22. | Polaganje ispita (povrh ispita iz engleskog jezika) | 69 | 27,60 |
| 23. | Komunikacija s prijateljima | 68 | 27,20 |
| 24. | Prevođenje govora s engleskog jezika (posredovanje) | 66 | 26,40 |
| | Praćenje stručne literature, stručnih i znanstvenih časopisa i sl | 66 | 26,40 |
| 26. | Sudjelovanje u radionicama na engleskom jeziku | 60 | 24,00 |
| 27. | Sudjelovanje na seminarima, stručnim i znanstvenim skupovima i sl | 50 | 20,00 |
| 28. | Prevođenje govora na engleski jezik (posredovanje) | 49 | 19,60 |
| | Praćenje filma | 49 | 19,60 |
| 30. | Praćenje stranoga tiska (novine i časopisi) | 46 | 18,40 |
| | Praćenje glazbe | 46 | 18,40 |
| 32. | Parafraziranje | 44 | 17,60 |
| | Pisanje ostalih vrsta tekstova na stranom jeziku | 44 | 17,60 |
| 34. | Sudjelovanje u nastavi putem komunikacije elektronskim medijima | 42 | 16,80 |
| 35. | Prepričavanje viceva, događaja, priča, filmova | 41 | 16,40 |
| 36. | Osobno zadovoljstvo | 38 | 15,20 |
| | Instalacija računalnih programa | 38 | 15,20 |
| 38. | Spontani (neformalni) razgovori | 37 | 14,80 |
| 39. | Praćenje umjetnosti, izložbe i dr. | 35 | 14,00 |
| | Davanje informacija strancima | 35 | 14,00 |
| 41. | Dokumentarni filmovi | 34 | 13,60 |
| 42. | On-line konferencije ili nastava | 33 | 13,20 |
| | Računalne igre | 33 | 13,20 |
| 44. | Praćenje informacija u vizualnim medijima | 32 | 12,80 |
| | Pisanje članaka | 32 | 12,80 |
| 46. | Pomoć drugima | 31 | 12,40 |
| 47. | Komunikacija sa studentima drugih sveučilišta | 30 | 12,00 |
| 48. | Forumi | 29 | 11,60 |
| | Natpisi i nazivi trgovina i sl. | 29 | 11,60 |
| | Snalaženje u drugim zemljama | 29 | 11,60 |
| 51. | Hobi i drugi interesi | 28 | 11,20 |
| | Televizijski programi : (vijesti, sport, kontakt programi, serije) | 28 | 11,20 |
| 53. | Chat | 27 | 10,80 |
| 54. | Dopisivanje | 26 | 10,40 |

* NB Neoznačeno polje u stupcu 'Rang' znači da je dotična kategorija istoga ranga kao i prethodna.

Valja također uočiti da je u profesionalnom području velik broj kategorija koje se pojavljuju s učestalošću većom od 10%; čak 54 kategorije. Iz toga se može zaključiti da studenti rabe engleski jezik izrazito ekstenzivno u obrazovnom kontekstu.

Kao što se vidi iz **Tablice 5**, usporedba dviju kategorija, koje se u studentskoj populaciji često pojavljuju i u preliminarnom istraživanju i u ovoj studiji (tj. *Izrada seminarskih radova* i *Internet*), upućuje na to da studenti, čini se, danas rabe i trebaju engleski jezik češće nego prije četiri godine u sličnim kontekstima i situacijama.

Tablica 5: Poredbeni podatci: profesionalno područje – studenti

| Profesionalno područje – studenti | Ukupno: 250 | | | Ukupno: 87 | | |
|-----------------------------------|-------------|-------|------|------------|----|-------|
| | 2007 | | | 2003 | | |
| | f | % | Rang | Rang | f | % |
| Izrada seminarskih radova | 176 | 70,40 | 1 | 2 | 27 | 32,18 |
| Internet | 135 | 54,00 | 6 | 1 | 28 | 31,03 |

Raščlamba kategorija odabranih u osobnom području pokazuje da se čak 77 kategorija pojavljuje s frekvencijom od 10% ili većom, te samo 10 kategorija ostaje ispod te granice. Stoga se u **Tablici 6** donose samo 32 kategorije koje se pojavljuju s učestalošću obilježja od 40% ili višom. (**Tablica 2** sadrži detaljne podatke, iako su tamo poredani prema drugom kriteriju.) Ta činjenica upućuje na to da, iako studenti rabe engleski jezik u brojne i različite svrhe tijekom studija, oni trebaju i rabe engleski osjetno više i češće u privatnom životu.

Table 6: Kategorije u osobnom području prema učestalosti pojave obilježja.

| Rang* | Osobno područje | Ukupno: 250 | | Kategorije u upitniku iz 2003 |
|-------|---|-------------|-------|-------------------------------|
| | Kategorije | f | % | |
| 1. | Internet | 216 | 86,40 | ✓ |
| 2. | Praćenje filma | 190 | 76,00 | |
| 3. | Davanje informacija strancima | 189 | 75,60 | |
| 4. | Elektronska pošta (e-mail) | 183 | 73,20 | |
| 5. | Praćenje glazbe | 181 | 72,40 | ✓ |
| 6. | Služenje računalnim programima | 176 | 70,40 | |
| 7. | Snalaženje u drugim zemljama | 159 | 63,60 | |
| 8. | Putovanja | 156 | 62,40 | ✓ |
| 9. | Televizijski programi: (vijesti, sport, kontakt programi, serije) | 154 | 61,60 | |
| 10. | Uporaba mobitela | 153 | 61,20 | |
| | Reklame | 153 | 61,20 | |

| Rang* | Osobno područje | Ukupno: 250 | | Kategorije u upitniku iz 2003 |
|-------|---|-------------|-------|-------------------------------|
| | Kategorije | f | % | |
| 12. | Računalne igre | 150 | 60,00 | |
| 13. | Baratanje raznim uređajima, upute za rukovanje | 145 | 58,00 | ✓ |
| 14. | Osobno zadovoljstvo | 140 | 56,00 | |
| | Dokumentarni filmovi | 140 | 56,00 | |
| 16. | Praćenje stranoga tiska (novine i časopisi) | 139 | 55,60 | |
| | Praćenje informacija u vizualnim medijima | 139 | 55,60 | |
| 18. | Kupovanje | 137 | 54,80 | |
| | Sms poruke | 137 | 54,80 | |
| 20. | Instalacija računalnih programa | 136 | 54,40 | |
| | Prevođenje teksta s engleskog jezika | 136 | 54,40 | |
| 22. | Komunikacija s prijateljima | 131 | 52,40 | ✓ |
| | Etikete i deklaracije na raznim proizvodima i hrani | 131 | 52,40 | |
| 24. | Natpisi i nazivi trgovina i sl | 129 | 51,60 | |
| 25. | Spontani (neformalni) razgovori | 128 | 51,20 | |
| 26. | Pomoć drugima | 123 | 49,20 | |
| 27. | Hobi i drugi interesi | 118 | 47,20 | ✓ |
| 28. | Prikupljanje informacija | 116 | 46,40 | |
| 29. | Prevođenje teksta na engleski jezik | 114 | 45,60 | |
| 30. | Brošure | 113 | 45,20 | |
| 31. | Dopisivanje | 112 | 44,80 | ✓ |
| 32. | <i>Chat</i> | 109 | 43,60 | |

* Neoznačeno polje u stupcu 'Rang' znači da je dotična kategorija istoga ranga kao i prethodna.

Rezultati preliminarnoga istraživanja iz 2003. također potvrđuju ovaj nalaz, jer su kategorije koje su visoko rangirane u sadašnjem istraživanju, također bile učestale i visoko rangirane 2003. u skupini studenata u uzorku. Ovdje je dobro ponoviti da je u starom upitniku bilo ponuđeno samo nekoliko kategorija, tako da se rezultati mogu valjano uspoređivati samo s obzirom na te zajedničke kategorije (v. **Tablicu 6**, u kojoj su prisutne zajedničke kategorije obilježene kvačicom). Usporedba pokazuje da se redosljed po rangu iz 2003. gotovo potpuno poklapa s redosljedom utvrđenim na temelju ankete iz 2007. Primjerice, prvih pet kategorija iz 2003. bili su *Internet* (44, 83%), *Praćenje glazbe* (43,68%), *Komunikacija s prijateljima* (39,08), *Putovanja* (36,78) i *Baratanje raznim uređajima, upute za rukovanje* (18,39%). Izdvajanje rezultata za te iste kategorije dobivenih 2007. u

zasebnu ljestvicu daje sličan, gotovo jednak raspored, iako je relativna frekvencija pojavljivanja obilježja dosljedno viša u svim slučajevima.

Zanimljiv dodatni nalaz također pokazuje da kategorije povezane s informacijskom tehnologijom u pravilu imaju niži rang u profesionalnom području – tj. u obrazovnom području – nego u osobnom području. Tako se postotak viši od 40% rijetko javlja povodom porabe engleskog jezika u informacijsko-tehnološke svrhe u profesionalnom području. Drugim riječima, naši ispitanici trebaju engleski za takve situacije i u toj mjeri samo kad rabe *Internet* (tu je kategoriju obilježilo 54% ispitanika (v. **Tablicu 4**). Tomu nasuprot, kao što pokazuje **Tablica 6**, više od 40% ispitanika navodi da treba engleski u osobnoj domeni ne samo kad rabe *Internet* (86,40%), nego i za *Elektronsku poštu* (73,20%), *Porabu* (70,40%) i *instaliranje računalnih programa* (54,40%) i *Chat* (43,60%). S obzirom na te podatke, iznenađuje ipak da su se *blogovi* dosljedno «plasirali» nisko (v. **Tablicu 2**, rang 73 i 87).

Kulturni događaji i proizvodi, kao i putovanja, također se čine popularnima među studentima, a engleski im je često potreban u tim situacijama (npr. usp. rang 2., 5., 7. i 8. u **Tablici 6**).

Tablica 7: Poredbeni podatci – obrazovne situacije u profesionalnom i osobnom području

| Kategorije | Profesionalno područje | | | Osobno područje | | |
|--|------------------------|-------|-----------|-----------------|----|-------|
| | f | % | Rang | Rang | f | % |
| Izrada seminarskih radova | 176 | 70,40 | 1 | 77 | 25 | 10,00 |
| Komunikacija s profesorima | 173 | 69,20 | 2 | 86 | 18 | 7,20 |
| Izrada zadaća, projekata i sl. za neki od kolegija na matičnom studiju | 161 | 64,40 | 3 | 74 | 28 | 11,20 |
| Usmena izlaganja tijekom nastave | 153 | 61,20 | 4 | 83 | 21 | 8,40 |
| Pripremanje za ispite | 146 | 58,40 | 5 | 71 | 33 | 13,20 |
| Praćenje nastave | 116 | 46,40 | 9 | 87 | 18 | 7,20 |
| Pravljenje bilježaka | 75 | 30,00 | 18 | 69 | 35 | 14,00 |
| Pisanje sažetaka | 70 | 28,00 | 21 | 68 | 37 | 14,80 |
| Polaganje ispita (povrh ispita iz engleskog jezika) | 69 | 27,60 | 22 | 85 | 19 | 7,60 |
| Sudjelovanje u radionicama na engleskom jeziku | 60 | 24,00 | 26 | 76 | 27 | 10,80 |
| Sudjelovanje na seminarima, stručnim i znanstvenim skupovima i sl | 50 | 20,00 | 27 | 79 | 23 | 9,20 |
| Sudjelovanje u nastavi putem komunikacije elektronskim medijima | 42 | 16,80 | 34 | 84 | 21 | 8,40 |
| Komunikacija sa studentima drugih sveučilišta | 30 | 12,00 | 47 | 70 | 35 | 14,00 |

Konačno, promotrimo li kategorije koje su se smjestile izrazito nisko u osobnom području, s frekvencijama manjim od 15%, i uspoređujući njihov status u dvama područjima, dolazimo do zaključka da je uistinu malen broj situacija u kojima engleski ne bi bio potreban barem nekima od hrvatskih studenata. Od 20 najrjeđih kategorija u osobnom području, trinaest se nalazi u **Tablici 7**, zajedno s poredbenim podacima o njihovom rangu i zastupljenosti u osobnoj i u profesionalnoj domeni. Uočava se da su kategorije, koje su češće zastupljene u profesionalnom području nego u osobnom području, upravo one koje su smještene na samo dno ljestvice u potonjem, a na sam vrh ljestvice u prethodnom području. To je i logično, jer one sve zapravo pripadaju strogo obrazovnom području, što također pokazuje da ispitanici osjećaju značajnu potrebu za engleskim jezikom i u tim kategorijama, samo u prikladnom kontekstu.

Tomu nasuprot, neke od kategorija koje su nisko rangirane u profesionalnom području ostaju nisko i u osobnom području. To su primjerice *Poraba kuharica* i *Druge zdravstvene potrebe* (v. **Tablicu 2**), koje očito ne pripadaju obzoru interesa naših ispitanika – studenata, poput kategorija koje su već raspravljene, kao što su *Sastanci*, *Pregovori* i sl.

ZAKLJUČAK

Raščlamba općih aspekata engleskih jezičnih potreba hrvatskih studenata pokazala je da studenti smatraju da je engleski jezik za njih nužan i nezaobilazan ne samo u profesionalnom (i obrazovnom) području nego, čak i znatno više, u njihovu privatnom životu. Njihove su potrebe za engleskim jezikom postojane, sveobuhvatne i izrazito raznolike.

Također, usporedba s rezultatima prethodnoga preliminarnoga istraživanja upućuje na to da je potreba za engleskim jezikom u studentskoj populaciji sve veća.

Rezultati ovoga istraživanja mogli bi naći primjenu u izradi efikasnijih i realističnijih programa sveučilišne nastave engleskoga kao jezika struke. Štoviše, usporedba studentskih potreba s obzirom na njihova područja studiranja donijela bi vrlo vjerojatno vrijedne rezultate, korisne za izradu specifičnih nastavnih programa za različita studijska područja i discipline.

Buduće se istraživanje može također usmjeriti i na daljnju razdiobu potreba prema tematskim kontekstima (informacijske tehnologije, komunikacija, međunarodni kontakti itd.), prema jezičnim vještinama i aktivnostima (produktivne i receptivne vještine, posredovanje) i detaljnije prema samim područjima jezične porabe.

LITERATURA: vidi popis literature u inačici članka na engleskom jeziku.